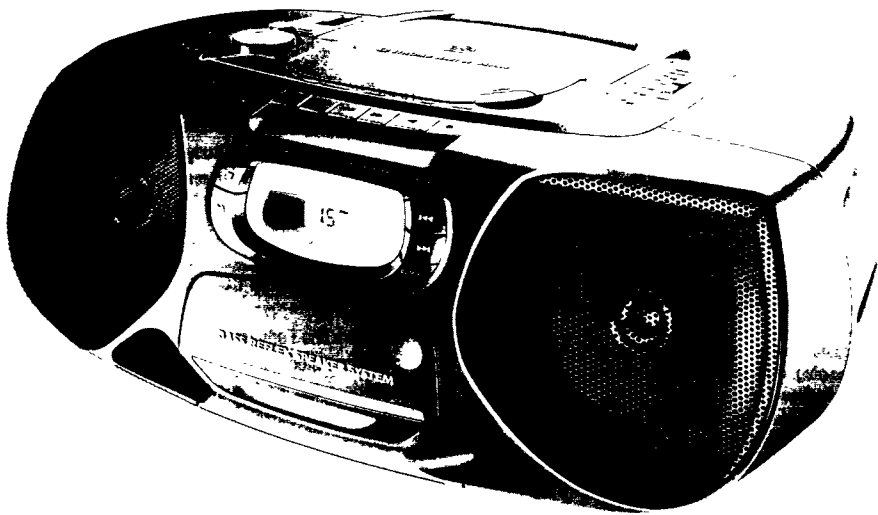


# PHILIPS

AZ 1009 – AZ 1010 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Manual de utilização  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

*Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.*

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

## Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkenstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

## Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

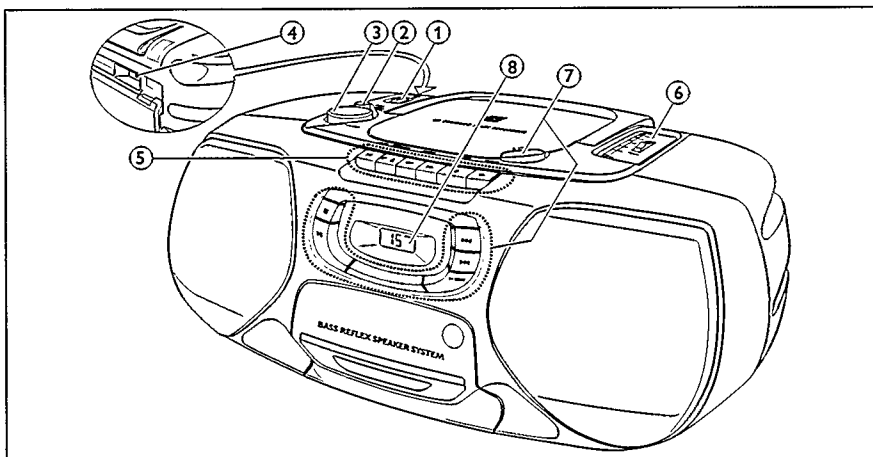
Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1010 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/07/1997

Philips Sound & Vision  
Philips, Glaslaan 2, SFF 10  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

<b>English</b>	Controls.....	4	CD player .....	7-9	<b>English</b>
	Power supply .....	5	Cassette recorder.....	10-11	
	Basic functions .....	6	General information.....	12	
	Radio .....	6	Troubleshooting .....	13	
<b>Français</b>	Comandes .....	14	Lecteur de CD .....	17-19	<b>Français</b>
	Alimentation .....	15	Platine cassette.....	20-21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général .....	22	
	Radio .....	16	Recherche de pannes .....	23	
<b>Español</b>	Controles.....	24	Reproductor CD .....	27-29	<b>Español</b>
	Fuente de alimentación .....	25	Grabadora .....	30-31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías .....	33	
<b>Deutsch</b>	Bedienungselemente .....	34	CD-Spieler .....	37-39	<b>Deutsch</b>
	Stromversorgung .....	35	Kassetterecorder .....	40-41	
	Grundfunktionen .....	36	Allgemeine Informationen .....	42	
	Radio .....	36	Fehlerbehebung .....	43	
<b>Nederlands</b>	Bedieningstoetsen.....	44	Cd-speler .....	47-49	<b>Nederlands</b>
	Voeding .....	45	Cassetterecorder .....	50-51	
	Basisfuncties .....	46	Algemene informatie.....	52	
	Radio .....	46	Problemen oplossen .....	53	
<b>Italiano</b>	Comandi .....	54	Lettore CD .....	57-59	<b>Italiano</b>
	Alimentazione .....	55	Registratore .....	60-61	
	Funzioni principali.....	56	Informazioni generale.....	62	
	Radio .....	56	Ricerca guasti .....	63	
<b>Svenska</b>	Kontroller .....	64	CD-spelare .....	67-69	<b>Svenska</b>
	Strömförsörjning.....	65	Kassettspelare.....	70-71	
	Basfunktioner.....	66	Allmän information.....	72	
	Radio .....	66	Felsökning.....	73	
<b>Dansk</b>	Betjeningsorganer .....	74	CD-afspiller.....	77-79	<b>Dansk</b>
	Strømforsyning .....	75	Kassettebåndoptager .....	80-81	
	Grundfunktioner .....	76	Generel information.....	82	
	Radio .....	76	Fejlfinding .....	83	
<b>Suomi</b>	Saadot.....	84	CD-soition .....	87-89	<b>Suomi</b>
	Virtalähde .....	85	Kasettinauhuri .....	90-91	
	Perustoiminnot.....	86	Yleistietoja.....	92	
	Radio .....	86	Vianetsintä.....	93	
<b>Português</b>	Comandos .....	94	Leitor CD.....	97-99	<b>Português</b>
	Alimentação.....	95	Gravador de cassetes.....	100-101	
	Funções básicas.....	96	Informações gerais .....	102	
	Radio .....	96	Localização der avarias .....	103	
<b>Ελληνικά</b>	Οδηγίες χρήσης.....	104	Φορητό CD .....	107-109	<b>Ελληνικά</b>
	Τροφοδοσία.....	105	Κασετόφωνο .....	110-111	
	Βασικές λειτουργίες .....	106	Γενικές πληροφορίες .....	112	
	Ραδιόφωνο.....	106	Ανεύρεση προβλημάτων .....	113	

# BEDIENINGSTOETSEN



Nederlands

## BASISFUNCTIES

- ① POWER:  
CD, TAPE, BAND....keuze van de stroombron
- ② DBB.....versterking van de basfrequenties
- ③ VOLUME .....instelling van het geluidsniveau
- ④ .....3,5 mm bus voor hoofdtelefoon

*Opmerking: Als de stekker erin gestoken wordt, worden de luidsprekers uitgeschakeld.*

## ⑤ CASSETTE RECORDER

- PAUSE .....onderbreekt de opname of weergave
- STOP-OPEN .....stopt het bandje en opent het cassettevak
- SEARCH .....spoelt het bandje terug
- SEARCH .....spoelt het bandje snel vooruit
- PLAY .....start de weergave
- RECORD .....start de opname

## RADIO

- ⑥ TUNING .....stemt af op radiozenders
- ① BAND: FM, MW ...kiest het golfband

## ⑦ CD SPELER

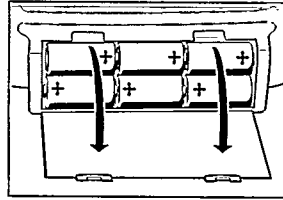
- OPEN .....opent de CD lade
- .....stopt het afspelen van de CD en wist het programma
- .....start en onderbreekt het afspelen van de CD
- .....springt en zoekt vooruit
- .....springt en zoekt terug
- CD MODE .....kiest de verschillende CD afspeelmodi en programmeert sporen

- ⑧ Display

## Batterijen (optioneel)

Open het batterijvakje van het toestel en leg er 6 batterijen van het type **R20**, **UM-1** of **D**-cel (bij voorkeur alkaline) in.

Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of als het toestel lange tijd niet in gebruik wordt genomen.



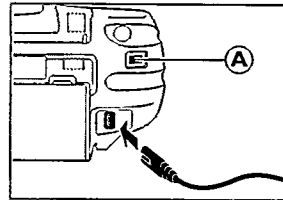
**NL**

Batterijen niet weggooien,  
maar inleveren als KCA.



## Stroomnet

- 1 Controleer of de op het typeplaatje aangegeven netspanning met uw plaatselijke netspanning overeenstemt. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw dealer of service-organisatie. **Het typeplaatje bevindt zich op de onderzijde van het toestel.**
- 2 Is het toestel van een VOLTAGE keuzeschakelaar **(A)** voorzien, stel deze schakelaar dan op de plaatselijke netspanning in.
- 3 Sluit de stroomkabel op de AC MAINS ingang en het stopcontact aan. Hierdoor wordt de stroomvoorziening ingeschakeld. **De stroomkabel bevindt zich binnenin het batterijvak.**



Nederlands

De voeding via batterijen wordt uitgeschakeld op het moment dat het toestel op het net wordt aangesloten. Om naar batterij-voeding te wisselen moet de stekker uit het AC MAINS stopcontact van de eenheid worden getrokken.

Om het toestel compleet van het net te scheiden moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

## Met het oog op het milieu

Wij hebben de hoeveelheid verpakkingsmateriaal zoveel mogelijk beperkt en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in 3 materialen te scheiden is: karton (doos), polystyrenschuim (buffer) en polyethyleen (zakken, plastic folie).

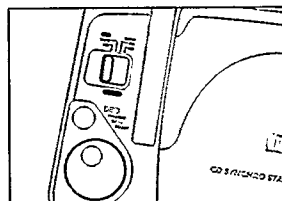
*Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.*

**In- en uitschakelen**

Stel de POWER-schuif op de gewenste geluidsbron in: CD, TAPE, or BAND (voor radio).

Het toestel wordt uitgeschakeld, als de POWER-schuif op OFF/TAPE staat en de toetsen van beide tape decks gedeblokkeerd worden.

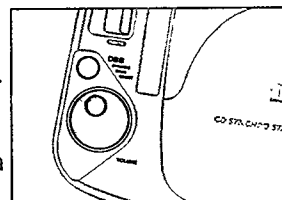
*Opmerking: Als u batterijen gebruikt, schakel het toestel na gebruik dan uit. Daardoor wordt onnodig stroomverbruik vermeden.*

**Instelling van geluidssterkte en geluid**

Stel de geluidssterkte met behulp van de VOLUME toets in.

Versterk en verzwak het basniveau door indrukken van de toets DBB.

Het niveau van de bassen kan ook versterkt worden, wanneer het toestel tegen een muur of rek wordt geplaatst. Dek de ventilatoren niet af en zorg ten behoeve van een goede ventilatie voor voldoende plaats rondom het toestel.



Nederlands

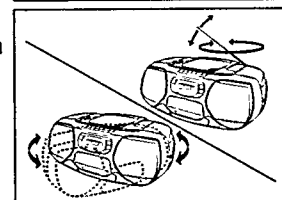
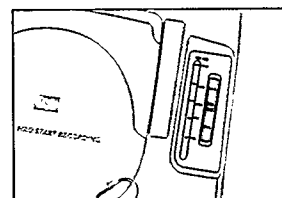
**Radio – afstemmen op radiozenders**

- 1 Zet de POWER schuif op FM of MW om het gewenste golfband te kiezen.
- 2 Stem met behulp van de TUNING knop af op de gewenste radiozender.

**Verbeteren van de radio-ontvangst**

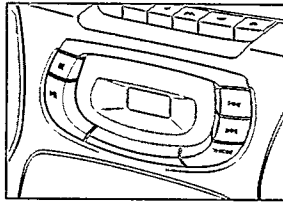
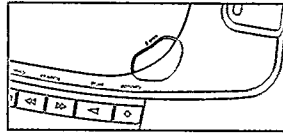
Voor **FM**: trek de telescoopantenne eruit. Ter verbetering van het signaal moet de antenne gebogen en gedraaid worden. Maak hem korter als het signaal te sterk is (erg dichtbij een zender).

Voor **MW**: richt de ingebouwde antenne door het hele toestel te draaien. De telescoopantenne wordt niet benodigd.



## Afspelen van een CD

- 1 Zet de POWER schuif op CD.
- 2 Druk  $\triangle$  OPEN in om de lade te openen.
- 3 Schuif er een audio CD in (bedrukte zijde naar boven) en sluit de lade.
  - De CD speler begint te spelen en scant de inhoud van de CD. Dan stopt de CD speler. Display indicatie: het totale aantal sporen.
- 4 Druk de  $\triangleright$  toets in om het afspelen van de CD te starten.
  - Display indicatie: het actuele spoor nummer.
- 5 Druk de  $\square$  toets in om het afspelen van de CD te stoppen.
  - Display indicatie: het totale aantal sporen.



Het afspelen van de CD kan worden onderbroken door de toets  $\triangleright$  in te drukken. Druk deze toets opnieuw in om de CD verder af te spelen.

→ Display indicatie: het actuele spoornummer (knippert).



*Opmerking: Het afspelen van een CD stopt eveneens, wanneer:*

- de lade geopend wordt,
- het einde van de CD bereikt is of
- u de POWER schuif beweegt.

Als u tijdens het gebruik van de CD speler een fout maakt of wanneer de CD speler de CD niet kan lezen, verschijnt op het display  $E$  of  $no$ . (Zie "PROBLEMEN OPLOSSEN".)



Als de  $\triangleright$  toets ingedrukt wordt en er geen CD in de lade ligt, verschijnt  $no$  op het display.



# CD SPELER

## Zoeken terug ◀◀ en vooruit ▶▶

### Keuze van een ander spoor

Druk de ◀◀ of ▶▶ knop één keer/herhaaldelijk even in om naar het begin van het (de) actuele, voorafgaande of volgende spoor (sporen) te springen.

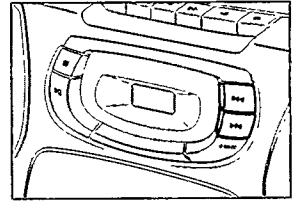
### Gedurende het afspelen van de CD:

Het afspelen van de CD gaat automatisch verder met het gekozen spoor.

### Als de CD gestopt is:

Druk de ▷◻ toets in om het afspelen van de CD te starten.

→ Display indicatie: het gekozen spoornummer.



### Zoeken van een bepaalde passage tijdens het afspelen van de CD

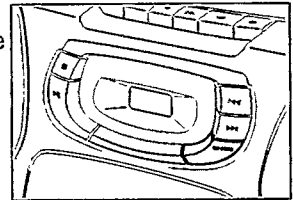
- 1 Houd de ◀◀ of ▶▶ toets ingedrukt om een bepaalde passage vooruit of terug op te zoeken.  
→ Het afspelen van de CD gaat bij lage geluidssterkte verder.
- 2 Laat de toets los als u de gewenste passage bereikt heeft.

*Opmerking: In de verschillende CD-modi of bij het afspelen van een programma is het zoeken alleen binnen het bepaalde spoor mogelijk.*

Nederlands

## CD MODE: Shuffle en Repeat

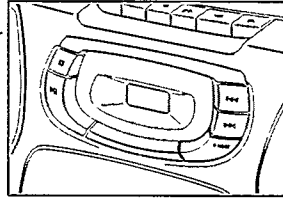
- 1 Tijdens het afspelen van een CD moet CD MODE herhaaldelijk worden ingedrukt om het display de verschillende afspelmоди te laten aangeven.
  - SHUFFLE: Alle sporen van de CD (of het programma) worden in willekeurige volgorde afgespeeld.
  - SHUFFLE REPEAT ALL: Alle sporen van de CD (of het programma) worden steeds weer in willekeurige volgorde afgespeeld.
  - REPEAT: Het actuele spoor wordt steeds weer afgespeeld.
  - REPEAT ALL: De complete CD (of het programma) wordt steeds weer afgespeeld.
- 2 Nadat de display-indicatie 2 seconden lang geknipperd heeft, begint het afspelen van de CD in de gekozen modus.
- 3 Om naar het normale afspelen van de CD terug te keren drukt u CD MODE zolang in tot de display-indicatie verdwijnt.





## CD MODE: Programmeren van spoornummers

U kunt een aantal sporen kiezen en deze in de gewenste volgorde in het geheugen opslaan. U kunt elk spoor meer dan één keer opslaan. Er kunnen maximaal 20 sporen in het geheugen worden opgeslagen



- 1 Als de CD gestopt is, kiest u het gewenste spoor met << of >>.
- 2 Zodra het nummer van het gewenste spoor op het display wordt aangegeven, drukt u CD MODE in om het spoor in het geheugen op te slaan.
  - **PROGRAM** verschijnt op het display.  $\mathcal{P}$  gaat even branden, dan wordt het nummer van het opgeslagen spoor aangegeven.
- 3 Op deze wijze kunnen alle gewenste sporen worden gekozen en opgeslagen.
- 4 U kunt uw instellingen controleren door CD MODE in te drukken en langer dan 1 seconde ingedrukt te houden.
  - Het display geeft alle opgeslagen spoornummer achterelkaar aan.



Als u probeert meer dan 20 sporen op te slaan, wordt  $\mathcal{F}$  op het display aangegeven.



## Afspelen van het programma

Druk ▷ in om het programma af te spelen.



## Wissen van het programma

Vanuit de stop-stand □ indrukken.

- $\square$  gaat even branden, **PROGRAM** verdwijnt en uw programma is gewist.



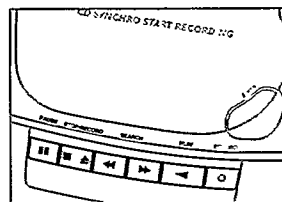
*Opmerking: Het programma wordt ook gewist, wanneer u*

- de stroomtoevoer onderbreekt,*
- de lade opent of*
- u de POWER schuif beweegt.*

# CASSETTERECORDER

## Afspelen van een cassette

- 1 Zet de POWER schuif op TAPE.
- 2 Druk STOP-OPEN  $\square \triangle$  in om een cassettevak te openen.
- 3 Schuif er een bespeelde cassette met de open kant naar boven in en sluit het cassettevak.
- 4 Druk PLAY  $\triangleleft$  in om de weergave te starten.
- 5 Druk  $\gg$  of  $\ll$  in om het bandje terug of snel vooruit te spoelen.
- 6 Druk STOP-OPEN  $\square \triangle$  in om het bandje te stoppen.



*Opmerking: De toetsen worden aan het einde van het bandje gedeblokkeerd.*

Nederlands

## Algemene informatie met betrekking tot het opnemen

Opnemen is toegestaan voorzover er geen inbreuk op copyright of andere rechten van derden wordt gemaakt.

Voor opnamen met dit toestel moet een cassette van het type NORMAL (IEC type I) worden gebruikt. Dit deck kan niet voor opnamen op cassettes van het type CHROME (IEC type II) of METAL (IEC type IV) worden gebruikt.

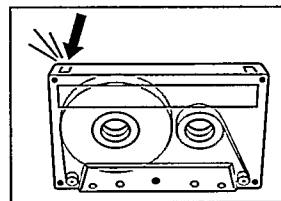
Het opnameniveau wordt automatisch ingesteld. De VOLUME en DBB bedieningselementen hebben geen invloed op de opname.

Aan het uiterste begin en einde van het bandje vindt gedurende de 7 seconden die het bandje door de opnamekoppen loopt geen opname plaats.

### Beveiliging van bandjes tegen onopzettelijk wissen

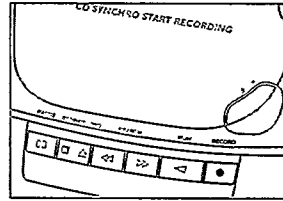
Houd de te beveiligen kant van de cassette voor u en breek het linker lipje eruit. Nu is op deze zijde van de cassette geen opname meer mogelijk.

Wilt u deze zijde van de cassette toch weer bespelen, kunt u de opening met een stukje plakband afdekken.



## Opnemen van de CD speler - CD synchro start

- 1 Zet de POWER schuif op CD.
- 2 Schuif er een CD in en, indien gewenst, programmeer de spoornummers.
- 3 Druk STOP-OPEN  $\square\triangle$  in om dit cassettevak te openen.
- 4 Schuif er een lege, niet beveiligde cassette in en sluit het cassettevak.
- 5 Druk RECORD  $\circ$  in om het opnemen te starten.  
→ Het afspelen van de CD of het programma start automatisch.
- 6 Voor een korte onderbreking drukt u PAUSE  $\square\square$  in. Druk de PAUSE  $\square\square$  toets opnieuw in om het opnemen te hervatten.
- 7 Om het opnemen te stoppen moet STOP-OPEN  $\square\triangle$  worden ingedrukt.



*Opmerking: Het opnemen kan vanuit verschillende standen worden gestart:*

- wanneer de CD speler in de pauze-modus staat, begint het opnemen vanuit deze modus (gebruik  $\llcorner\llcorner$  of  $\gg\gg$ );
- wanneer de CD speler in de stop-modus staat, begint het opnemen vanaf het begin van de CD of het programma.

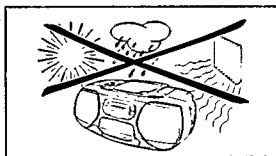
## Opnemen van de radio

- 1 Stem af op de gewenste radiozender (zie "RADIO").
- 2 Druk STOP-OPEN  $\square\triangle$  in om dit cassettevak te openen.
- 3 Schuif er een lege, niet beveiligde cassette in en sluit het cassettevak.
- 4 Druk RECORD  $\circ$  in om het opnemen te starten.
- 5 Voor korte onderbrekingen drukt u PAUSE  $\square\square$  in. Druk de PAUSE  $\square\square$  toets opnieuw in om het opnemen te hervatten.
- 6 Om het opnemen te stoppen moet STOP-OPEN  $\square\triangle$  worden ingedrukt.

# ALGEMENE INFORMATIE

## Algemeen onderhoud

Stel het toestel, de batterijen, CD's of bandjes niet bloot aan vocht, regen, zand of overmatige hitte (veroorzaakt door verwarming van direct zonlicht).



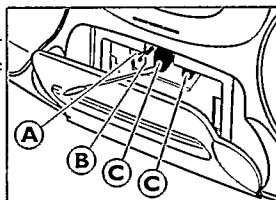
De mechanische delen van dit toestel bevatten kussenbloks met ringsmering die niet geolief of gesmeerd mogen worden!

U kunt het toestel met een zacht, vochtig, pluisvrij doekje schoonmaken. Gebruik geen reinigingsmiddelen, deze zouden het toestel kunnen aantasten.



## Tape deck onderhoud

Om een zuivere opname- en weergavekwaliteit te waarborgen moeten de delen (A), (B) en (C) na een gebruik van ongeveer 50 uur worden schoongemaakt. Gebruik een wattestaafje dat in alcohol of kopreinigingsmiddel is gedrenkt.



Druk PLAY < in en reinig de rubber drukrollen (A).

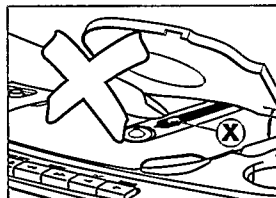
Druk PAUSE || in en reinig de capstans (B) en de koppen (C).

*Opmerking: De koppen (C) kunnen ook worden gereinigd door een reinigingsbandje één keer af te spelen.*

Nederlands

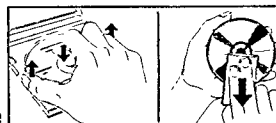
## CD speler en CD handling

De lens (X) van de CD speler mag nooit worden aangeraakt. Houd de lade altijd gesloten om stof op de lens te vermijden.



De lens kan beslaan als het toestel plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht. Dan is het afspelen van een CD niet mogelijk. Laat de CD speler in een warme omgeving staan tot het vocht verdampt is.

Druk bij het optillen van de CD op de middelste spil, zo kan de CD makkelijk uit de box worden genomen. Pak de CD altijd bij de rand vast en leg hem na gebruik terug in de box.



Voor het reinigen van de CD veegt u met een zacht, pluisvrij doekje in een rechte lijn van het midden naar de rand. Een reinigingsmiddel kan de disc beschadigen!

Schrijf nooit op een CD en plak er geen stickers op

***Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Gemeenschap.***

# OPlossen VAN PROBLEMEN

## WAARSCHUWING

*Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren, anders vervalt de garantie.*

Als er een storing optreedt, controleer dan eerst de in de onderstaande lijst aangegeven punten voordat u het toestel in reparatie geeft.

Als u het probleem niet met behulp van deze aanwijzingen kunt oplossen, neem dan contact op met uw leverancier of service-organisatie.

Problem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen geluid, geen stroom	VOLUME is niet ingesteld.	Stel de geluidsstrekte in.
	Hoofdtelefoon is aangesloten.	Verbreek de aansluiting van de hoofdtelefoon.
	Stroomkabel is niet goed aangesloten.	Sluit de stroomkabel goed aan.
	Batterijen zijn leeg.	Leg er nieuwe batterijen in.
	Batterijen zitten er verkeerd in.	Leg de batterijen er goed in.
Geen reactie op het gebruik van de toetsen	U heeft geprobeerd van stroomnet naar batterijen over te schakelen zonder de stekker eruit te trekken.	Trek de netstekker uit de AC MAINS ingang van het toestel.
	Elektrostatische ontlading.	Verbreek de aansluiting van het toestel op de voeding, sluit het toestel na enkele seconden weer aan.
Slechte radio-ontvangst	Zwak radiosignaal.	Stel de antenne voor een optimale ontvangst goed in.
	Storing wordt veroorzaakt doordat er elektrische apparatuur zoals tv's, computers, motoren, enz. in de buurt staat.	Houd de radio op een afstand van elektrische toestellen.
no of E indicatie	De CD is voll krassen of vuil.	Vervang of reinig de CD.
	Er zit geen CD in de lade.	Schuif er een CD in.
	De CD zit ondersteboven in de lade.	Schuif de CD er met het etiket naar boven in.
	De laser lens is beslagen.	Wacht tot de lens helder is.
De CD springt over sporen heen	De CD is beschadigd of vuil.	Vervang of reinig de CD.
	SHUFFLE of PROGRAM is actief.	Schakel SHUFFLE of PROGRAM uit.
Slechte geluidskwaliteit van de cassette	Stof en vuil op de koppen, capstans of drukrollen.	Reinig de koppen, capstans en drukrollen.
	Gebruik van ongeschikte cassette-types (METAL of CHROME) voor de opname.	Gebruik voor de opname alleen cassettes van het type NORMAL.
Opname functioneert niet	Het/de cassettelipje(s) is/zijn er misschien uitgebroken.	Plak een stukje plakband over de opening.

Nederlands





---



---

---

1

2

3

4

---

---

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Eλλήνικά

